



SARAUBE HERRIAK

Aiarako Udalaren aldizkaria #129
2022ko ABENDUA / DICIEMBRE
Revista cuatrimestral del Ayuntamiento de Ayala





IRITZI · OPINIÓN

INKESTA · ENCUESTA

GAZTELEKUA IREKITA

ARITZ LILI
ARDURADUNA

Aiarako Gaztelekua errealtatea da. Urrian ireki zituen bere ateak eta jadanik ekimena gorpuzten ari da bere osotasunean. Oinarrizko elementuekin egin zituen lehen urratsak eta gazteen ekarpenekin betetzen joan gara, parte hartze prozesuak aurrera egin ahala, eurek eskatutako gauzakin. Edonola ere, aitorru beharra dago gazteek ez dutela eskari handirik egin, gehienbat, elkarteko tokia behar baitzuten, euren sozializazio beharrak asetzeko. Nerabeei dagokienez, jakin behar dutena da asteburuan, ostiraletik igandera, badutela toki seguro eta egokia euren aisialdirako. Helduei, aldi, jakinarazi behar zaie Gaztelekua ez dela espacio hutsa herriko nerabeak egon daitezen. Eremua badago zenbait balio eta hezkuntza helbururen menpe eta, ondorioz, hezitzaleak aritzen dira uneoro, ziurtatzeko aukera anitzak dituztela erabiltzaileek denbora pasatzeko, baina baita harremanak osasuntsuak direla bermatzeko eta gatazkak ekiditeko ere.

Nola ospatuko dituzu Gabonak ¿Cómo celebrar las Navidades?



NEREA

Familia osoa elkartuko gara egun berezietan eta gero lagunekin parrandan aterako naiz. Aurreko urteetan COVIDaren ondorioz ez ginen batu, baina aurten bai.



PRUDEN

Ez dut ezer aurreikusi. Parte hartuko dut Luliaondon antolatuko dugun Olentzero eta gero, familiarri dagokionez, alabarekin elkartuko naiz Gasteizen eguberrian.



ASIER

Abenduaren 24an, 25ean, 31n eta urtarrilaren 1ean egiten ditugu otordu bereziak eta senideekin biltzen gara, baina gainerako egunak opor arruntak dira guretzat.



ANA MARI

Este año no nos vamos a juntar los diecisiete o veinte que somos, como solíamos hacer, pero loharemos por tandas. Media docena un día, otra media otro...

SARAUBE ALDIZKARIA

BIDALI ZURE INFORMAZIOA · ENVÍANOS TU INFORMACIÓN :

Email: saraubealdizkaria@aiarakoudala.eus

Tel: 722 13 43 22 · Publizitatea: 722 13 43 22



1945. urtetik Laudion zurekin



Karmen Kalea 13, behe LAUDIO (Araba) 946 72 31 00

Mediku zen roa RPS: 314/18



Tel. 945 89 02 56 Fax. 945 89 23 24

- > Topografía de obra > Medición de terrenos
- > Deslindes y amojonamientos > Evaluaciones de impacto ambiental
- > Proyectos medioambientales > Planes de gestión forestal sostenible
- > Proyectos y licencias de actividad en explotaciones agropecuarias
- > Tasación de pinares > Valoraciones y tasaciones

Maskuribai Industrialdea, Pab. B-10 01470 AMURRIO
aialur@aialur.com



EDITORIAL · EDITORIAL

GOXUA PARA ENDULZAR LA NAVIDAD

Una buena manera de evitar desperdicios alimentarios es preparar los postres en casa, prescindiendo de bandejas de dulces de distintos tipos. Como parte de nuestro legado, una buena alternativa es el goxua.

Para preparar cuatro raciones, se deben poner 600 ml de leche y 200 ml de nata a hervir junto a una vaina de vainilla. Despues se colocan 120 gr de azúcar y 80 gr de harina de maíz refinada en un bol y se mezcla con un poco de leche hasta que se diluyan los grumos. A continuación se incorporan cuatro yemas y dos huevos y se batén hasta obtener una masa homogénea. Cuando rompa a hervir la leche, se cuela sobre la masa. Posteriormente, se mezcla y vierte todo de nuevo en la cazuela. La crema pastelera se debe cocinar a fuego suave sin dejar de remover hasta que espese y se debe colar de nuevo para que quede fina. Finalmente, se tapa con plástico de cocina y se enfria en el frigorífico durante una hora. El siguiente paso es montar la nata con una cucharada de azúcar. Esta también se tapa con plástico de cocina y enfria en el frigorífico durante una hora. Para concluir, se coloca una base de nata en la copa, sobre ella otra con bizcocho emborrachado o madalena y se cubre la copa con la crema pastelera.



GOXUA AURTENGO GABONAK GOZATZEKO

Elikagai-hondakinak saihesteko modu egokia da postreak etxeen prestatzea, hainbat motatako erretiluak eta gozoki-erretiluak alde batera utzita. Gure ondareari erreparatuta, alternatiba ona da goxua.

Lau errazio prestatu ahal izateko, 600 ml esne eta 200 ml esnegain jarri behar dira irakiten banilla zorro batekin. Ondoren, 120 gr azukre eta 80 gr arto irin findu jartzen dira bol batean, eta esne pixka batekin nahasten da irin-aleak diluitu arte. Jarraian, lau gorringo eta bi arrautza sartzen dira, eta ore homogeneoa lortu arte iruten dira. Esnea irakiten hasten denean, masaren gainean jartzen da. Ondoren, nahastu eta dena kazolara isurtzen da berriro. Pastel-krema su leunean prestatu behar da, eragiteari utzi gabe eta loditu arte, eta berriro iragazi behar da, fin gera dadin. Azkenik, sukaldetako plastikoarekin estali eta

hozkailuan hozten da ordubetez. Hurrengo urratsa esnegaina azukre koilarakada batekin muntatzea da. Sukaldetako plastikoarekin estaltzen da hori ere eta hozkailuan uzten da ordubetez. Bukatzeko, esnegain oinarri bat jartzen da kopan, horren gainean beste bat bizkotxo mozkortuarekin edo madalenarekin, eta kopa pastel-kremarekin estaltzen da postrea amaitzeko eta dastatzen hasteko.


ESTIBALIZ ALDAMA
arquitecta

DISEÑA PARA AHORRAR: LOS EDIFICIOS DE CONSUMO CASI NULO Y EL ESTÁNDAR DE CONSTRUCCIÓN PASSIVHAUS
Aplicable a edificios nuevos y existentes

Realiza todo tipo de proyectos (obra nueva, rehabilitaciones, legalizaciones, accesibilidad...); Licencias de Actividad; Gestión de gremios y reformas de interiores; Certificación energética; ITE-S...;

¿TE INTERESA OPTIMIZAR EL GRADO DE EFICIENCIA ENERGÉTICA Y CONFORT DE TU VIVIENDA O EDIFICIO?
Llama al 605756262 envía un correo a eadamaraquitecta@gmail.com o pasa por Plaza Justo Etxeguren nº2, AMURRIO


materiales
diva

TABLEROS CONTRACHAPADOS - AGLOM. MELAM. - PUERTAS - TARIMAS
JAMBAS - RODAPIES - REVESTIMIENTOS - MOLDURAS Y COMPLEMENTOS

Restergo, 7 01408 LUYANDO (ALAVA) Tfno.: 945 39 32 20 / 629 48 09 43


ESTABLECIMIENTO CONCERTADO CON OSAKIDETZA

- PLANTILLAS A MEDIDA
- CAMAS ARTICULADAS
- AYUDAS DE BAÑO

• SILLAS DE RUEDAS, ANDADORES, BASTONES, FAJAS

- ACONDICIONAMIENTO DE BAÑOS
(Albañilería, Fontanería, Electricidad, Carpintería)

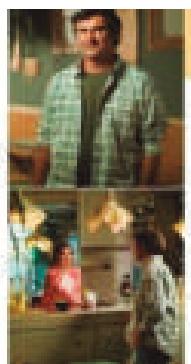
C/ Frontón nº4, bajo (Amurrio) 945 89 02 01 · josebaurieta@hotmail.com



EUSKARA

Eskatu euskaraz, eskaini euskaraz

**eskatu
euskaraz
eskaini
euskaraz**



Abenduaren 4tik aurrera, goian ikus daitekeen kartela edo antzeko beste kartel bat ikusten baduzu Aiarako denda eta tabernatan, neurri handiagoan edo txikiagoan, jakin ezazu euskaraz aritzeko aukera izango duzula han.

Euskaldiaren luzapen natural gisa, ESKATUESKAINIEUSKARAZekimenak Aiarako udalerriko merkataritzan eta ostalaritzan, bezero edo dendari zein tabernari gisa, euskara-tanta jartzeko gonbidapena egindo du.

Hortaz, aiararrei emango zaie aukera kanpaina aprobetxatzeko eta beste pausu txiki bat emateko euskararen erabilera sustatzeko eguneroko jardueran, arruntak eta horregatik, hain zuen, ezinbestekoak diren ekintzetan. Anima zaitezte euskara baliatzen eta batu egitasmora.

Gabonetan euskara oparietan ere egon dadin

The screenshot shows the homepage of the KataloGoa website, which is a catalog for children's products in Euskaran. The main heading is 'EUSKARAZKO PRODUKTUEN KATALOGOA 0-12 urte'. Below it, there's a search bar with fields for 'Sail guztiek', 'Izenburua, egilea, ISBN...', 'Bilatu', and 'Bilaketa Aurreratua'. The menu includes categories like LIBURUAK, JOASTIUAZTA-JOKOAK, MUSIKAK, KOMIKAK, FILMAK, INFORMATIKETA APPAK, ALDIZKARIAK, SURASOENTZAKO MATERIALA, and EDIOOKAK. A central banner asks 'Hilabetero buletina jaso nahi duzu AZKEN NOBEDADEEIKIN?' and shows images of tablets displaying children's books and apps.

Gabonak aukera paregabeara dira seme-alabei edo inguruko umeei euskarazko liburuak, musika, jokoak eta bestelako produktuak oparitzeko, edo behintzat Olentzerori eta Mari Domingiri hala iradokitzeko.

Horrela, etxeko euskararen presentziari eta erabilerari bultzada ematen jarraitu ahal da. Haurren adinera egokitutako euskarazko produktuak aukeratzen laguntzeko www.katalogoa.eus webgunera jo dezakete interesdunek eta, bertan, batetik 0-12 urtekoentzako katalogoa topatu daiteke. Bestalde, 12-16 urtekoentzako eskaintza dago bereizita. Nahi izanezgero, bi katalogoak deskargatzeko aukera ere badago, baina web orrialdearen abantaila da bilatzailea daukala erabilgarri, produktu mota zehatzak aurkitzeko (aldizkariak, jokoak....).

La Navidad es una excelente oportunidad para proponer a Olentzero y Mari Domingi regalar libros, música, juegos u otros productos en euskera a hijas e hijos o a los menores de edad que hay en nuestro entorno. Es esta una manera de seguir impulsando la presencia y uso del euskera en el propio hogar. Para ver y elegir artículos en euskera adaptados a cada edad, se puede visitar la web www.katalogoa.eus, donde encontrar un catálogo dirigido a los y las txikis de 0-12 años, por un lado, y otro a la juventud de 12-16 años, con la opción de poder descargar ambos documentos.

EXCAVACIONES CAMPO OBRAS Y MANTENIMIENTO S.L



- Obras
- Mantenimiento
- Redes de agua y saneamiento
- Hormigón

Polígono Aldaiturriaga, NAVE E-3 Amurrio (Araba)
Bº Norzagarai nº7, 01477 Kostera (Araba)
excavacionescampo@yahoo.es

OFICINA 945 89 37 44 688 86 77 49 GERENTE 689 71 91 41

G • A • R • A • Y

AHOLKULARITZA - ASEGUROUAK
HIGIEZINEN AGENTZIA



Exlexondo, 15 AMURRIO
Tel.: 618 28 24 27
asesoriatesegurosgaray@hotmail.com



EUSKARA

Euskaldeia Aiaran



Azaroaren 21eko datuen arabera, eta izen emate epea amaitu gabe, Aiaran 35 Belarriprest eta 80 Ahobizi ari ziren Euskaldian parte hartzen.

Horrez gain, udalerrian 11 Arigune sortu dira aurten elkartea, erakunde eta negozioekin. Ariketaren azken helburua, iraunduen 15 egunez haratago, eguneroko hizkuntza ohituretan euskarak toki nabarmenagoa izatea da, eta horretarako, gako da urteak dituen 365 egunetan jardutea Belarriprest edo Ahobizi gisa, nor bere neurrian, baina era kontzientean, erronka txikiak lortu nahian.

Aiaraldea eskualde naturalean, Aiaraldeko Euskalgintza Kontseiluaren, udalen eta Kuadrillaren Euskalaren Eguna bateratua ospatu zen abenduaren 3an Arakaldon.

BERDINTASUNA · IGUALDAD

Taller de empoderamiento; 'Locas por las herramientas'



Dentro de la programación de Laia Aiaraldea, el Ayuntamiento de Ayala ha organizado el taller *Locas por las herramientas*, para desmontar el mito de la supuesta torpeza o incapacidad de las mujeres a la hora de manipular y desenvolverse con soltura con este tipo de objetos.

Manejar el destornillador, clavar clavos y sacarlos, atornillar con y sin carraca, taladrar, saber qué es el percutor del taladro y cuándo se usa, serrar, cortar, pelar cable, lijar o cortar con amoladora madera o incluso hierro, usar la caladora, el pirograbador, poner o reparar un enchufe, un interruptor, construir un alargador, solucionar un apagón en la vivienda, usar el soldador de estaño, hacer el mantenimiento del vehículo o incluso repararlo, son habilidades muy útiles en el día a día.

En ese sentido, el taller pretende fomentar la confianza, la curiosidad, la experiencia y el autoconocimiento desde la sororidad en una sociedad en la que todavía persisten los roles sociales tradicionales.

Se trata, en definitiva, de construir espacios que favorezcan el empoderamiento de todas las mujeres, a través del uso de las herramientas.

El curso comenzará el 10 de enero y finalizará el 28 de febrero, todos los martes, de 17:00 a 20:00 en Emakumeen Gela, Respaldiza. La formadora será la experta en empoderamiento Paz Carbajosa Dalmau. La inscripción se debe hacer antes del 5 de enero en la dirección de correo electrónico cayala. miren@ayto.araba.eus o el teléfono 686 587 889.

**KO
MU
NI-
KA**

Zure
komunikazio
agentzia
integrala

**KOMUNIKAZIOA
DISEINU GRAFIKOA
BIDEOGINTZA
ITZULPENGINTZA
INTERPRETAZIOA
PUBLIZITATEA**

FAKTORIAN/ Laudioko industrialdea 4-5 · info@komunika.eus · www.komunika.eus · 946 56 85 54 · Jarrai
gaitzazu!



MURGA

Errege Magoak Murgan



Murgako Administrazio Batzarrak berriro ekingo dio Errege Magoen presentzia ospatzeari eta horretarako arratsalde osoko egitaraua prestatuko du urtarrilaren 5ean 17:30etik aurrera. Hasteko, mago baten ikuskizuna izango dute, zeinak globoflexia ere menperatzen duen. Gero erregeen bisita izango da eta amaitzekeko diskoko dantza antolatuko dute.

Murga volverá a celebrar la llegada de los Reyes Magos y para eso el 5 de enero a partir de las 17:30 ofrecerá la actuación de un mago experto en globoflexia. Luego dará la bienvenida a sus majestades y la fiesta terminará con una diskoko dantza para todo el público.

ADMINISTRAZIO BATZARRAK

Refuerzo en la limpieza y desbroces en altura



El Ayuntamiento de Ayala este año ha dado la opción de llevar a cabo un segundo desbroce y limpieza de caminos a las Juntas Administrativas que así lo desearan. Hasta ahora la primera y única campaña se completaba en verano, pero con esta iniciativa los trabajos se realizan también en otoño, dado que la vegetación en ocasiones se regenera copiosamente.

En 2022 han sido trece los concejos que se han acogido a la propuesta y la idea del Consistorio es repetir la oferta en los próximos ejercicios. En esa misma línea, la institución local ha puesto a disposición de siete juntas -las que lo han solicitado- un desbroce en altura para evitar los problemas que ramas y árboles generan en el tráfico. Los trabajos finalizarán en diciembre.

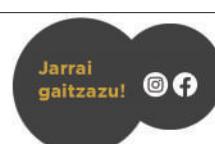
Aiarako Udalak bideen garbiketarako eta landarediaren mozketarako bigarren kanpaina egitea proposatu die aurten Administrazio Batzarrei, eta hamahiruk onartu dute eskaintza. 2023an ere aukera hori emango du tokiko erakundeak. Ildo beretik, trafikoan sortzen diren arazoak ekiditeko, altuerako sastraka eta zuhaitzen adarrak kentzeko lanak egitea utzi du kontzejuen eskuetan. Zazpi batzar atxikitu dira egitasmora eta abenduan amaituko dituzte mozketak. Hurrengo urtean aukera bera emango dute.

MEL
LIMPIEZAS

LIMPIEZA GENERAL | LIMPIEZA DE CRISTALES | MANTENIMIENTOS | COMUNIDADES Y OFICINAS | TRATAMIENTO DE SUELOS

mellimpiezas@gmail.com | [747 457 046](tel:747457046)

**KO
MU
NI
KA**



**KOMUNIKAZIOA
DISEINU GRAFIKOA
BIDEOGINTZA
ITZULPENGINTZA
INTERPRETazioA
PUBLIZITATEA**

FAKTORIAN/ Laudioko industrialdea 4-5
info@komunika.eus · www.komunika.eus · 946 56 85 54



IZORIA

Izoriako Jaiak itzuliko dira



Urte berriarekin Izoriako Jaiak ospatuko dituzte urtarrilaren 7an eta 14an -2023ko lehen bi larunbatetan, hain zuzen-. 7an txupinazoa jaurtikoa dute 12:00etan eta 13:00etan meza egongo da. 13:30ean Aiara Dantza Taldeak dantzaldia eskainiko du eta, amaitzeko, 17:00etan Mus Txapelketa jokatuko dute, saria 150 euro izango da irabazlearentzat eta 2., 3. eta 4. sailkatuek ere oparia eskuratuko dute. 14an, ordea, 10:00etan patata tortilla txapelketarekin emango diote hasiera egitarauari. Antolatzaleek banatuko dituzte patatak, arrautzak eta tipulak eta 13:00etan aurkeztuko beharko dira tortillak. 20:00etan herri odoloste jan herrikoaren txanda helduko da eta 21:00etan Diskodantza.

AIARA LAGUNKOIA

La iniciativa Aiara Lagunkoia planteará una encuesta el año que viene



El proceso Aiara Lagunkoia tiene como objetivo implicar a la población más mayor en la mejora del municipio, pero para ello, antes que nada, debe llevarse a cabo un diagnóstico de la situación general. El equipo motor de esta iniciativa, recientemente formado, se encuentra en estos momentos adaptando a la realidad ayalesa la encuesta que se suele utilizar en estos casos, dadas las características de la localidad, y su intención es comenzar a socializarla a partir de enero, hasta primavera. Además de recabar esos datos de carácter objetivo, en ese mismo período llevarán a cabo entrevistas con personas concretas y propondrán la creación de grupos focales en los que abordar temas más subjetivos, como la calidad de vida en Ayala.



Aiara Lagunkoia prozesuaren helburua da herritar nagusien implikazioa lortzea udalerria hobetzeko. Lehenengo urratsa da egoeraren diagnosia egitea eta sortu berri den talde motorra lanean ari da kasu hauetan baliatzen den galdetegia moldatzeko, tokiko errealitatera egokitzen. Urtarilean zabalduko dute udaberria arte, gehienbat, datu objektiboak jasotzeko. Tarte berean, informazio subjektiboa biltzeari ere ekingo diote; herritar jakinei egingo dizkiete elkarriketak eta talde fokalak sortu.



**Electricidad
Albizua, S.L.**
Tel. 608 87 05 13 · 945 89 07 02
Aldaiturriaga poligonoa, E2
AMURRIO

SARAUBEn agertu nahi?

Zure zerbitzuak hemen iragarri!
Anuncia tu negocio en la revista! Si no apareces, no existes.

1.200 ejemplares se buzonean en todos los hogares de Aiara

Informazioa eskatu + Informate sin compromiso:
publizitatea@komunika.eus 688 736 956



Anuncios
desde
25€

www.Kopas.es

Tel.: 945 399 405

Ideak gauzatzen ditugu
Damos forma a las ideas



Trofeos, Copas, Txapelas, Placas, Llaveros, Pins, Camisetas, Pañuelos, Delantales, Grabación Laser, Metacrilato, Artículos Promo., Merchandising, Talla, Bordado, Rotulación, Vinilo, Lona, Estampación textil.....

Alalako Industrialdea, 8 - 01479 Murga/Araba - Tel.: 94539405 - fabrica@kopas.es

Alda. Urkijo, 88 - 2 - 48013 Bilbao/Bizkaia - Tel.: 944422224 - kopas@kopas.es



EL GAZTELEKU DE AYALA YA ES UNA REALIDAD EN MARCHA

TRAS UN PROCESO QUE SE HA DILATADO MÁS DE LO DESEADO DEBIDO A LA SITUACIÓN SOCIOSANITARIA IMPUESTA POR LA PANDEMIA, EL GAZTELEKU DE AYALA HA ABIERTO SUS PUERTAS EN UN LOCAL DE LAS ANTIGUAS ESCUELAS DE LUIAONDO.



En septiembre comenzó su andadura el Gazteleku de Ayala, situado en uno de los locales de las antiguas escuelas de Luiáondo. Abre los viernes y sábados de 18:00 a 19:00 y los domingos de 17:00 a 20:00. El espacio se inauguró de un modo esquemático, dado que sus primeras semanas han servido para iniciar un proceso participativo en el que gente joven de la localidad, en torno a una treintena, ha podido aportar ideas en cuanto a la utilización y los recursos con los que debe contar la iniciativa.

Aun así, esta fase de participación no ha arrancado de cero. De hecho, antes de la pandemia el Ayuntamiento ya había iniciado un intercambio de opiniones y sugerencias con adolescentes de la localidad para proveerles de un espacio. "En realidad, lo que pedían no era de una gran exigencia, simplemente un lugar en

el que poder reunirse con sus amistades, una necesidad especialmente acuciante en temporadas de mala climatología", explica Aritz Lili, una de las personas que

En septiembre el Gazteleku abrió sus puertas y se inició un proceso participativo para que las propias personas usuarias dieran su opinión sobre el espacio y los elementos con los que proveerlo.

ha contribuido en todo este trayecto. En cualquier caso, con el parón obligado por la situación sociosanitaria, para cuando el proyecto se pudo retomar, el Consistorio se encontró con que los y las jóvenes que

Irailean abiato zuen bere ibilbidea Gaztelekuak, Luiáondoko eskola zaharretan kokatuta. Ostiral eta larunbatetan irekitzen dute 18:00etatik 21:00ak arte eta igandetan 17:00etatik 20:00ak arte. Espazioak oso oinarrizko elementuekin abiatu zuen jarduera, lehenengo asteak bideratu baitira jende gaztearen iritziak eta ideiak jasotzekeo. Guztira, hogeitamar nerabek inguruk parte hartu dute prozesu horretan. Dena den, parte hartzerako fasea ez zen hutsetik jarri martxan. Alegia, Aiarako Udalak duela zenbait urte ekin zion iritzi eta iradokizunak trukatzeari nerabeekin, toki bat eskaintzeko. Hori bai, pandemiak eragindako geldialdiak ezer ezean utzi zuen asmoa.



habían contribuido con sus opiniones ya no iban a recurrir a este espacio, de modo que se planteó adoptar aquel primer estudio como base e iniciar otro proceso participativo, eso sí, ya con el local abierto, de un modo muy básico, pero con la ventaja de permitir a sus usuarios y usuarias visualizar el propio medio físico en el

muy elemental, para que los y las adolescentes pudieran decidir cómo completar el proyecto, les costaba entrar. Por eso mismo, decidimos acelerar los plazos en la medida de lo posible y el reto es seguir desarrollando la iniciativa. Por de pronto, la respuesta ha sido positiva y en los momentos más potentes hay entre una docena y una quincena de jóvenes en el lugar. Se puede concluir que sí, se le está dando uso".

Supervisión

En cualquier caso, aunque el Gazteleku sea un lugar, evidentemente, habilitado por y para el espectro joven de la población de Ayala, el Ayuntamiento ha establecido unos parámetros pedagógicos en cuanto al uso que se le debe dar al espacio y por esa misma razón en todo momento hay una persona adulta supervisando su actividad. Se trata de dos educadoras que se van turnando los fines de semana y que favorecen que los y las jóvenes tengan

"Los y las jóvenes de Ayala no tenían grandes exigencias, lo que principalmente querían era un lugar en el que poder reunirse en los días de climatología adversa."

que desarrollar el proyecto. Dadas las características del espacio, el proceso está siendo lo más dinámico posible y una vez que se aborda una cuestión -por ejemplo, la distribución del lugar-, se pasa inmediatamente después a otra. De esa manera, el Gazteleku ya dispone de dos mesas, un sofá, una mesa más pequeña para juegos, y otra para practicar el ping-pong, el billar y el air soft. No faltan tampoco los materiales para realizar manualidades. Entre los recursos que se deben adquirir próximamente están una pantalla digital y un proyector. En un lapso de tiempo algo mayor se dotará de una videoconsola.

En cuanto a los próximos pasos que va a dar este proceso de participación, en el programa de diciembre se decidirá cuál va a ser el logo del espacio y posteriormente se pintará en el propio local.

Aritz Lili hace una valoración positiva de lo realizado hasta el momento: "Al principio, puesto que el Gazteleku se encontraba en una fase de desarrollo

Además de ofrecer un lugar en el que divertirse, el Ayuntamiento de Ayala ha fijado unos objetivos pedagógicos en el Gazteleku, por los que velan las educadoras.

distintos referentes. Eso sí, su labor es idéntica. Tal y como expone Aritz Lili: "Estas educadoras cumplen diversas funciones, una de ellas es explicar a las personas usuarias qué posibilidades y recursos tienen a su disposición en el Gazteleku, de modo que puedan aprovechar el tiempo que allí pasen y divertirse, pero también tienen como cometido resolver conflictos, en caso de que los haya, y valorar el tipo de relaciones que se establecen para prevenir posibles problemas antes de que estos sucedan".

Izan ere, jarduera publikoa osasun berme guztiekin egiteko aukera heldu denean, aurreko parte hartze prozesuan aritutako gazteak ez ziren Gaztelekuko balizko erabiltzaileak jadanik. Horregatik, ondorio horiek hartu, lokal berria ireki eta bertan igaro diren gazteekin eztaba idatzi dute zein elementurekin hornitu eremu. Momentuz, espazioak badauzka bi mahai handi, beste bat txikiagoa mahai jokoak erabiltzeko, sofa bat, eta ping-pongan, billarrean eta air softean jolasteko bitartekoak. Ez dira falta eskulanak egiteko materialak eta epe motzean pantaila digitala eta proiektoea eskuratu dituzte. Gero bideojoko makinaren txanda helduko da eta abenduan logoa hautatuko dute. Nerabeek ondo erantzun dute azpiegiturari dagokionez, eta hamabi eta hamabost erabiltzaile topatzea ohikoa da ekintzak daudenean.

Berez, Gazteleku udalerriko nerabeen beharrak asetzeko sortu dute, lagunekin egoteko topalekua behar baitzuten, baina tokiko erakundeak gogoratu du proiektuak bestelako hezkuntza helburuak ere badituela. Xede horiek betetzen bi hezitzale daude, zeinak txandakatzen diren asteburutan. Euren eginkizunak dira, alde batetik, erabiltzailee azaltzea zein bitarteko eta zein aukera dituzten zerbitzuaren barruan, denbora ahalik eta gehien eta hoheren zukutu dezaten. Horrez gain, badituzte bestelako ardurak gazteen artean dauden harremanei dagokienez; bai euren artean sor daitezkeen talkak konpontzea eta bideratzea, zein ezartzen diren harremanak aztertu, eta ahal den neurrian, esku hartzea etorkizunean gatazkak ekiditeko.



KULTURA

Aiarako Negulekuak



Durante la Navidad el Ayuntamiento de Ayala va a ofrecer, a los y las menores nacidas entre 2010 y 2019, la posibilidad de participar en los Negulekus que tendrán lugar en las ludotecas de Respaldiza y Luliaondo durante el 26, 27, 28, 29 y 30 de diciembre y el 2, 3, 4 y 5 de enero, de 09:00 a 13:30.

Las plazas son limitadas y la inscripción se debe realizar el 14 de diciembre como muy tarde, rellenando la hoja correspondiente, que se puede descargar en www.aiarakoudala.eus y entregar en info@aiarakoudala.eus o en las oficinas municipales. Se respetará el orden de presentación y quien posea el padrón en Ayala gozará de prioridad a la hora de obtener una plaza. Una sola persona pagará 48,60 euros, dos 89,10 y los y las miembros de familias numerosas 40,50 euros.

INGURUMENA · MEDIOAMBIENTE

Una localidad libre de fibrocemento, prioridad municipal



Próximamente el Ayuntamiento de Ayala elaborará el inventario de fibrocemento existente, tanto en edificios y otras propiedades municipales, como en las Juntas Administrativas, adelantándose con ello a los plazos previstos en la nueva ley de residuos y suelos contaminados para una economía circular.

Esta norma obliga a los consistorios a desarrollar censos, para posteriormente redactar una estrategia de retirada, con el propósito de que para el año 2028, como fecha límite, no exista este material en ninguno de los edificios e infraestructuras públicas. En esta retirada se priorizará atendiendo a la exposición de las instalaciones a la población.

Asimismo, esta tarea la deberá realizar una compañía inscrita en el Registro

de Empresas autorizadas para llevar a cabo trabajos con amianto. Entre sus responsabilidades se incluye la creación de un soporte gráfico sencillo para informar y sensibilizar a la ciudadanía sobre este material, con el objeto de que sepa identificarlo, cómo proceder en la retirada y gestión...

El fibrocemento es un material utilizado en la construcción, constituido por un aglomerante reforzado con fibras orgánicas, minerales y/o fibras inorgánicas sintéticas. Originalmente las fibras de refuerzo del fibrocemento empleadas son de amianto o asbestos, elementos que han demostrado poseer graves efectos perjudiciales para la salud. Las consecuencias principales sobre ella son la asbestosis (fibrosis pulmonar), el cáncer de pulmón y el mesotelioma (pleural o peritoneal).



Aiataldeko

**ESPAZIO
DIGITAL BAT**
nahi duzu dirutza
gastatu gabe?



**ESKUALDEKO
GIDA DIGITAL**
bakarra



Zure produktu eta zerbitzuen **ESKAPARATE DIGITAL**
bat izatea gustatuko litzaizuke **aiataldea.eus** web gunean?

INFORMATU KONPROMISORIK GABE **publizitatea@aiataldea.eus / 688 736 956**



BERDINTASUNA · IGUALDAD

Jarrera aldaketak sustatu ditzagun, Gabonak sexistak izan ez daitezten eta guztiok gozatu ditzagun



Egunerokotasunean gertatzen den bezala, Gabonetan ere errepikatu egiten dira emakumeen eta gizonen arteko desparekotasunak. Hori aintzat hartuta, badaude edonoren esku dauden jarrera aldaketak; Gabonetan ere, denok ondo pasatzeko, disfrutatzeko, emakumeek eta gizonek.

Esaterako, Olentzerori eta Mari Domingiri opariak eskatzeko orduan, aukerak zabaldu ahal dira. Oso markatuta daude zein opari den neskentzat eta zein mutilentzat. Hain zuzen, neskentzat zaintzari eta etxeko lanei lotutakoak eta mutilentzat ekintzari lotutakoak.

Gainditu muga sexistak eta opariekin lagundu dezaten umeen gaitasunak garatzen, sexuaren araberako oztoporik gabe, sexismoa oso mugatzailea delako. Liburuekin ere gauza bera gertatzen

da. Asko daude eta tartean, rolak eta estereotipoak apurtuta, abentura ederrak bizitzea posible egiten dutenak. Horiek eskatu eta sustatu ohiko rolak gainditzen dituzten istorioak.

Horrez gain, Gabonetan egin beharreko lanak, etxekoak zein zaintzakoak, banatzeko orduan, denon artean egin daitezke, horrela errazten da denok izatea astia disfrutatzeko, atsedena hartzeko, eta ondo pasatzeko. Jatekoak prestatzea emakumeei egokitutako lana izan da, baina hori aldatu behar da, etxeko zereginak gizonen eta emakumeen ardura direlako.

Bide batez, gogoratu Gabon Zaharretan ere, ezetza ezetz dela, kaleak, kotilloiak eta gaua denonak direla, eta lasai ibiltzeko eskubidea dutela emakumezkoek inolako eraso sexistarik gabe.

Como en cualquier ámbito de la vida, durante las Navidades las actitudes machistas normalizadas tienden a aceptarse de modo acrítico, pero está en manos de todos y todas que no ocurra. Basta con tener en cuenta criterios tan sencillos como no hacer regalos de carácter sexista -que identifiquen valores de cuidado o las tareas del hogar con un género-, repartir equitativamente los trabajos de cenas y comidas o asumir que, independientemente de si se está celebrando Nochevieja o no, se debe respetar la voluntad de las mujeres. No es siempre no.

gida komertziala

ZURE WEBGUNEKO TRAFIKOA IGO
nahi duzu edota **sare sozialako JARRAITZAILEAK HANDITU**
gure euskarrien bidez?

@aiaraldeagaur

3.000 jarraitzaile
 4.400 jarraitzaile

Eskualdeko WEB BISITATUENEAN
(bataz beste 3.300 bisita egunero) **zure microsite edo espacio digital berezia eskaintzen dizugu**



HAU DA BILATZEN DUZUN ESPAZIOA **aukera anitz** (papera, sare sozialak eta webgunea) **eta tarifa oso eskuragarriak** urtean 49€-tik aurrera



RAISA ALAVA

AUTORA DEL CARTEL DEL TOUR DE FRANCIA 2023

ZUHATZARRA HAUTATU DUTE AURTEMEN FRANTZIAKO TOURREAREN KARTELA EGITEKO. MUNDU OSOAN IKUSIKO DA BERE LANA ETA EZ DA ESPERIENTZIA GUZTIZ BERRIA IZANGO BERARENTZAT. IZAN ERE, NAZIOARTEKO MERKATUAN ASKO EGIN DU LAN.



Tourreko kartela egin izanak hedabidetan jarri zaitu, nola izan da hori? Ze uztailetik zenekien, baina ezin zenuen esan.

Euskal Irudigileek (Euskal herriko marrazkilarien elkartea) deialdia zabaldu zuten Tourreko kartela egiteko. Aurkeztu nintzen eta nire lana epaimahaiak aukeratu zuen irabazle. Tourrekoekin konfidentzialtasuna adostu genuen aurkezpen ofiziala egin arte.

¿Cómo ha sido todo el proceso desde que dibujaste el diseño hasta que se llevó a cabo la presentación?

Desarrollé distintos diseños hasta dar con una idea y una vez que la tuve clara, empecé a trabajar el dibujo. Más tarde hice diferentes pruebas de color, hasta que obtuve la definitiva. Una vez que me concedieron el premio, pidieron algunos pequeños cambios. Por ejemplo, el sol antes era rojo y parecía japonés, así que lo convertí en amarillo. También me pidieron que incluyera una imagen del Guggenheim. En cualquier caso, han respetado mucho mi trabajo. Los carteles de este tipo de eventos suelen ser muy serios y aburridos. En el Tour hay un ambiente extraordinario y las imágenes no reflejan esa alegría e intensidad. Por eso quería que fuera una creación alegre y colorida.



Los componentes principales han sido el color y el movimiento.

Garaipen horrek Mexikora joateko atea ireki dizkizu, nolakoa izaten ari da esperientzia Guadalajarako Liburu Azokan?

Esperientzia itzela izaten ari da, Mexiko eta Hego

"Los componentes principales de mi cartel para la edición del Tour de este año son el color y el movimiento."

Ameriketako ilustratzaile eta marrazkilari ezberdinekin lan egitea izugarri aberasgarria da. Alde batetik, motibazioari dagokionez importantea da, baina baita ere lan egiteko beste modu batzuk ezagutzeko.

¿Has sentido en alguna ocasión que el trabajo de ilustración está más reconocido fuera?

Sí. Eso se refleja muy nítidamente en el dinero, ya que se pagan mucho mejor los trabajos en el extranjero. Una factura como la del Tour se recibe una vez en la vida (risas), y con ese montante seguramente ni siquiera pagues una bicicleta de la carrera. Pero por poner un ejemplo, El Salto Diario paga mejor que El País. En nuestra profesión el cliente más pequeño puede ser el mejor: comunicación sencilla, buen trato... Todo no se mide en dinero. Para mí, más que el nombre de quien me contrata, tiene más importancia el trato y el trabajo. Eso lo he aprendido desde 2016, cuando empecé, hasta ahora.

"The New York Times, The New Yorker edota HBO bezalako bezeroentzat egin dut lan. Atzerrian badirudi garrantzia gehiago ematen diotela ilustrazio lanari eta hori ordaintzeko orduan ere nabaritzen da."

Horren harira, ez da zure lehen lana nazioarteko esparruan. Zer nolako lanak egin dituzu atzerriko bezeroentzat?

Atzerriko bezero ezberdin batzuekin lan egiteko aukera izan dut, hala nola, The New York Times, The

New Yorker, HBO edota Mad Decent Records-erako. Zorte handia nirea.

Has hecho trabajos muy importantes, ¿pero cómo es vivir de la ilustración?

Hay que trabajar mucho y dibujar un montón. Se puede volver un ejercicio muy solitario, pero merece la pena.

Arte Ederrak ikasi zenituen eta masterra ere egin duzu, baina ilustraziona izugarri aldatu den mundua da, ezta?

Bai, izan liteke. Orain konpetenzia globala da, baina horrek berak oso alde onak dakar baita ere, adibidez mundu osoko artistekin harremana izatea. Bartzelonan ilustrazio eta komikien masterra ikasi nuen, eta orduan erabaki nuen ilustratzaile izatetik bizitzea. Nire lanak Instagramen igotzen hasi nintzen, eta webgunean. Unibertsitatean ez da irakasten hori: zuk bilatu behar duzu bizimodua. Nire kasuan erabaki erraza izan zen: betidanik marraztu dut, gustatzen zaidana hori da. Hau da nik ondo egiten dudana, eta beraz, apustu egitea erabaki nuen. Autonomoa naiz, eta keramika irakaslea baita ere.

"Internet es nuestro escaparate, enviar un currículum a una galería de arte es prehistórico. Nosotras tenemos que buscar el camino, y existen las oportunidades. Eso es algo que no enseñan en la universidad, tú tienes que buscarte la vida".

En otras épocas las galerías eran imprescindibles, pero hoy día el medio digital se ha impuesto.

Sí, en Euskal Herria el nivel es muy alto, hay muchos y muchas profesionales de la ilustración haciendo cosas muy interesantes. Internet es nuestro escaparate. Vivimos un tiempo de cambios, enviar un currículum a una galería de arte es prehistórico. Nosotras tenemos que buscar el camino, pero existen las oportunidades. ¿Cómo será dentro de 20 años nuestro mundo? Mejor no pensarlo.

Zeintzuk dira zure hurrengo proiektuak?

Kartel bi eta animazio pare batzuk marrazten nabil, proiektu berriak jasotzeko irrikan.



BOTIKAK · FARMACIAS

IRAILEKO GUARDIAK GUARDIAS DE SEPTIEMBRE

1 CACERES	19 HERNANDEZ
2-4 YARZA	20 FERNANDEZ
5 FERNANDEZ	21 CACERES
6 IBARROLA	22 YARZA
7 HERNANDEZ	23-25 PEREDA
8 PEREZ	26 IBARROLA
9-11 CACERES	27 PEREZ
12 PEREDA	28 HERNANDEZ
13 YARZA	29 PEREDA
14 FERNANDEZ	30-31 FERNANDEZ
15 IBARROLA	
16-18 PEREZ	

El Colegio Oficial de Farmacéuticos de Álava no confeccionará los turnos de las farmacias de guardia del año próximo del territorio histórico hasta que concluya la primera quincena de diciembre, razón por la que esa información no ha podido ser incluida en el presente número de la revista Saraube.

Arabako Sendagaigileen Elkargo Ofizialak ez ditu osatuko hurrengo urteko guardiako botiken txandak abenduko lehen hamabostaldia amaitu arte. Horregatik, hain zuzen, ezinezkoa izan da Saraube aldizkari honen zenbakian lurralte historiko arabarrari buruzko informazio hori eskaintza.

GARRAIOA · TRANSPORTE

AUTOBUSA AUTOBÚS

IRTEERA: Artziniega
SALIDA: Artziniega

I Bilbidea Ruta: Artziniega, Lanteno, Menagarai Arespalditza, Murga, Izoria, Amurrio, Laudio, Okondo.

ARTZINIEGA-OKONDO

Astelehenetik ostiralerak
De lunes a viernes
6:25 15:20
7:45 16:15
9:35 18:50
11:35 20:50
14:20

Asteburu eta jaiegunetan
Fin de semana y festivos

9:20
14:20
16:25
21:25

OKONDO-ARTZINIEGA

Astelehenetik ostiralerak
De lunes a viernes
07:15 16:20
08:35 17:10
10:40 17:50
13:25 19:50
15:20 21:50

Asteburu eta jaiegunetan
Fin de semana y festivos

8:20
13:20
15:45
20:25

TRENA TREN

URDUÑA-BILBO (LUIAONDO, RENFE)

Astelehenetik ostiralerak
De lunes a viernes
8:13
10:53
15:43
16:53
18:33

Asteburu eta jaiegunetan
Fin de semana y festivos

10:33
13:33
16:33
18:38
21:38

BILBO-URDUÑA (LUIAONDO, RENFE)

Astelehenetik ostiralerak
De lunes a viernes
8:18
10:18
13:28
18:20
19:58

Asteburu eta jaiegunetan
Fin de semana y festivos

11:38
13:38
18:08
20:38
21:38

*Trenen ordutegi guztiak
* Todos los horarios de trenes www.renfe.com

TELEFONOAK · TELÉFONOS

ANBULATORIOA..... 945 025 009

AMBULATORIO LUIAONDO... 945 393 864

AMBULATORIO RESPALDIZA... 945 399 332

UDALETXEA..... 945 399 013

AYUNTAMIENTO

AIARAKO KUADRILA..... 945 399 122

CUADRILLA DE AYALA

AIARATUR..... 945 034 930

AIARAKO SUHILTZAILEAK..... 94 672 6565

BOMBEROS DE AYALA

ETXAURREN IKASTOLA..... 945 399 287

ERTZAINZA(LAUDIO) 94 406 3860

GENERO INDARKERIAREN

BIKTIMEN ARRETA

ZERBITZUA..... 900 180 414

GALDAKAO OSPITALEA..... 94 400 700
HOSPITAL DE GALDAKAO

RENFE..... 902 320 320

RENFE

LA UNIÓN AUTOBUSAK..... 945 264 626
AUTOBUSES LA UNIÓN

BIZKAIBUS..... 902 222 265
BIZKAIBUS

TAXI..... 678 351 921
TAXI A DEMANDA..... 945 890 393

ARABAKO FORU ALDUNDIA... 945 181818
DIPUTACIÓN FORAL DE ÁLAVA

SARAUBE ALDIZKARIA..... 722 134 322
REVISTA SARAUBE

SARAUBEn agertu nahi?

Zure zerbitzuak hemen iragarri!
Anuncia tu negocio en la revista! Si no apareces, no existes.

1.200 ejemplares se buzonean en todos los hogares de Aiara

Informazioa eskatu · Informate sin compromiso:
publizitatea@komunika.eus 688 736 956

Anuncios
desde
25€



Gabonetako AGENDA

Abenduak 14

17:00 Gurasolagunentzako sukaldaritza-tailerra.

Arespalditzako Ludoteka

Abenduak 15

18:00 Taller de postres navideños.

Social de Respaldiza

Abenduak 16

18:00 Gabonetako tarta egiteko tailerra.

Arespalditzako Soziala

18:00 Marrazki eta logo tailerra.

Gaztelekua

18:00-21:00 Tirada de bolos.

Bolera de Quejana

Abenduak 17

11:00 Concurso de dibujo navideño. *Escuelas artísticas de Llanteno*

16:00 Eskolen Ziklokros Txapelketa.

Ibaguen kirol gunea

16:30-17:30 Olentzeroren gutunen bilketa Mari Domingirekin.

Luaondoko Santo Domingo zelaian.

17:30 Bailables para mayores.

Frontón de Lliaondo

18:00 Air Soft txapelketa.

Gaztelekua

Abenduak 18

10:00 Arabako Ziklokros Txapelketa.

Ibaguen kirol gunea

11:00-13:00 Tirada de bolos.

Bolera de Quejana

12:00-15:00 / 16:00-18:00

Mercado solidario en beneficio de la sección de oncología del hospital de Cruces.

Lliaondo

17:00 Igande Arratsaldeak Familian. Gabonetako tailer berezia eta askaria.

Luaondoko Otueta Gizarte Etxea

17:00 Gaztelekuaren logo aukeraketa. *Gaztelekua*

18:00-21:00 Tirada de bolos.

Bolera de Quejana

Abenduak 23

18:00 Sare sozialen ikastaroa.

Gaztelekua

18:00 Tirada de bolos.

Bolera de Quejana

Abenduak 24

11:00 Tirada de bolos.

Bolera de Quejana

17:00 Olentzeroren kalejira herrian zehar.

Irteera Zubibarri zubitik.

18:30 Olentzerori-harrera

Luaondoko Pilotalekuau.

Abenduak 26

09:00-13:30 Negulekuak.

Luaondoko eta Arespalditzako Ludotekak

17:00 Gabonetako komiki, postal eta ipuin lehiaketako sari banaketa eta Kidam Magoaren ikuskizuna.

Luaondoko Otueta Gizarte Etxea.





18:00 Zianotipia tailerra.
Gaztelekuak.

Abenduak 27

09:00-13:30 Negulekuak
Luaondoko eta Arespalditzako Ludotekak.

18:00 Poltsen kustomizazio tailerra.
Gaztelekuak.

Abenduak 28

09:00-13:30 Negulekuak
Luaondoko eta Arespalditzako Ludotekak.

16:00-20:00 Parque infantil.
Frontón de Luliaondo

18:00 Gaztelekuaren logoa margotu.
Gaztelekuak.

Abenduak 29

09:00-13:30 Negulekuak
Luaondoko eta Arespalditzako Ludotekak.

16:00 Umeentzako Dama txapelketa (6-15 bitarteko urtekoentzat).

Luaondoko Otueta Gizarte Etxean.

18:00 Gabonetako sukaldaritza tailerra.
Gaztelekuak.

Abenduak 30

09:00-13:30 Negulekuak
Luaondoko eta Arespalditzako Ludotekak.

18:00-20:00 Campeonato de bolos del Social para mujeres y hombres.

Bolera de Luliaondo.

18:00 Ihes gela.
Gaztelekuak.

Abenduak 31

09:30 Salida a Santa Marina desde Luliaondo

Urtarrilak 2

09:00-13:30 Negulekuak
Luaondoko eta Arespalditzako Ludotekak.

16:00 Umeentzako Partxis txapelketa, (6-15 bitarteko urtekoentzat). *Luaondoko Otueta Gizarte Etxea.*

Urtarrilak 3

09:00-13:30 Negulekuak
Luaondoko eta Arespalditzako Ludotekak.

17:00 Marrazki Lehiaketa 3-15 bitarteko urtekoentzat.
Luaondoko Otueta Gizarte Etxea.

Urtarrilak 4

09:00-13:30 Negulekuak
Luaondoko eta Arespalditzako Ludotekak

16:00 Campeonato de Tute y Brisca. *Centro Social Otueta de Luliaondo.*

18:00 Haurrentzako pelikula.
Luaondoko Otueta Gizarte Etxea

Urtarrilak 5

09:00-13:30 Negulekuak
Luaondoko eta Arespalditzako Ludotekak

17:00 Disko Festa y cabalgata de Reyes Magos.
Respaldiza.

17:30 Magoa, Errege-Magoen bisita eta Disko Dantza.
Murga

18:00-20:00 Campeonato de Bolos de Reyes.
Bolera de Luliaondo.

Urtarrilak 6

10:30-11:30 Campeonato de Bolos de Reyes.
Bolera de Luliaondo.

Urtarrilak 7.

Izoriako Jaiak

12:00 Txupinazo
13:00 Misa
13:30 Euskal Dantzak
17:00 Campeonato de Mus

Urtarrilak 14.

Izoriako Jaiak

10:00 Concurso de tortilla de patata
13:00 Presentación de tortillas
20:00 Morcillada popular
21:00 Diskodantza

